

RSN 7-2-82

Contents

Translation and Eloquence	
PETER FRANCE	1
German Translation Theory: Legacy and Relevance	
ANDRE LEFEVERE	9
Welsh Poetic's Well-Shaped Art	
STEPHEN KNIGHT	18
Hegel in France to 1940: A Bibliographical Essay	
MICHAEL KELLY	29
REVIEWS	53

The Stanza, by Ernst Häublein (THOMAS WEST); *Elizabethan Erotic Narratives*, by William Keach (G. SALGADO); *Strukturen des Manierismus in Literatur und bildender Kunst*, by Wolfgang Drost (ALAN SOONS); *Provence and Pound*, by Peter Makin (ERIC HOMBERGER); *Television and Political Life*, ed. by Anthony Smith (DAVID HEAD); *Beckett and Broadcasting*, by Clas Zilliacus (JAMES KNOWLSON); *Politics and Literature in Modern Britain*, by George Watson (J. MORRIS); *Love Poetry in Sixteenth-Century France*, by Stephen Minta (C. N. SMITH); *The French Garden, 1500-1800*, by William Howard Adams (D. G. CHARLTON); *Women and Society in Eighteenth-Century France*, ed. by Eva Jacobs et al. (NICOLE WARD); *Proust's Additions*, by Alison Winton, and *Thèmes proustiens*, by Margaret Mein (C. SCOTT); *Mallarmé and the Art of Being Difficult*, by Malcolm Bowie, and *Paul Valéry*, by Charles G. Whitting (JOHN FLETCHER); *Mars on Trial*, by Chester W. Obuchowski (JOHN FLOWER); *Francis Ponge*, by Ian Higgins, and *Le Parti pris des choses*, by Francis Ponge (KIRSTEEN H. R. ANDERSON); *Fascist Intellectual: Drieu la Rochelle*, by Robert Soucy (J. FLOWER); *George Büchner*, by David Richards (JOHN GUTHRIE); *Hegel and Modern Society*, by Charles Taylor (M. J. SCOTT TAGGART); *Nietzsche: Imagery and Thought*, ed. by Malcolm Pasley (RICHARD SHEPPARD); *A Study of Nietzsche*, by J. P. Stern (RICHARD SHEPPARD).

Contents

Sir John Luttrell: An Analogue in English Renaissance Portraiture to Ferdinand's Role in <i>The Tempest</i>	
JOHN DOEBLER	77

Plague Writing: From Boccaccio to Camus	
DAVID STEEL	88

The <i>Figlie del Coro</i> : Fiction and Fact	
M. V. CONSTABLE	111

REVIEWS	140
-------------------	-----

Legitimationskrise des deutschen Adels 1200-1900, ed. by P. U. Hohendahl and P. M. Lützel (NORBERT FREI); *Heinrich Heine*, by Jeffrey Sammons (MICHAEL PERRAUDIN); *The Writer and Society. Heinrich Mann and Literary Politics in Germany, 1890-1940*, by David Gross (MICHAEL BUTLER); *The World of Franz Kafka*, ed. by J. P. Stern (RICHARD SHEPPARD); *Dada Spectrum: The Dialectics of Revolt*, ed. by Stephen Foster and Rudolph Kuenzli (JAMES HOLSTUN); *Egon Schiele*, by Frank Whitford (RICHARD SHEPPARD); *August Stramm*, ed. by J. D. Adler and J. J. White (RICHARD SHEPPARD); *Hugo Ball: "Tenderenda der Phantast"*, by Peter Wild (RICHARD SHEPPARD); *Poesie der Antipoesie: Moderne deutsche Lyrik*, by William H. Rey (RICHARD SHEPPARD); *The Bad Bohemian*, by Cecil Parrott (RICHARD SHEPPARD); *Germany in Western Civilisation*, by William H. Maehl (RICHARD J. EVANS); *Scandal, Sensation and Social Democracy. The SDP Press and Wilhelmine Germany 1890-1914*, by Alex Hall (RICHARD J. EVANS).

Contents

Grimm's <i>Volk ohne Raum</i> and Soromenho's <i>Terra Morta</i> : Two European Novels on Africa	
WILLFRIED F. FEUSER	155
Babouvism and the Parisian Sans-culottes	
R. P. LEVY	169
Proudhon's Conspiratorial View of Society	
PAUL B. CRAPO	184
Alien Con-Man: Georges Darien's <i>Gottlieb Krumm</i>	
W. D. REDFERN	196

REVIEWS 211

Translation Studies by Susan Bassnett-McGuire (C. N. SMITH); *The Printing Press as an Agent of Change*, by Elizabeth L. Eisenstein, and *Trois Cents Ans de librairie et d'imprimerie*, by Frédéric Barbier (C. N. SMITH); *The Ghosts of Hamlet*, by Martin Schofield (H. M. KLEIN); *Artisans of Glory*, by Orest Ranum, *French Pulpit Oratory, 1598-1650*, by Peter Bayley, *Two French Moralists: La Rochefoucauld and La Bruyère*, by Odette de Mourgues, and *Michel de Montaigne*, ed. by J. C. Chapman and F. J.-L. Mouret (C. N. SMITH); *Pascal*, by Alban Krailsheimer (C. N. SMITH); *French Verse-Art*, by Clive Scott (PETER BROOME); *The Spectrum of Political Engagement*, by David L. Schalk (ROBERT SHORT); *Figures of Transformation*, by Richard Cox (THOMAS WEST); *Sartre's Theory of Literature*, by Christina Howells, *The Nouveau Roman and the Poetics of Fiction*, by Ann Jefferson, and *Nathalie Sarraute and the War of the Words*, by Valerie Minogue (RALPH YARROW); *La Cohésion poétique de l'oeuvre Césairienne*, by Keith Louis Walker (KIRSTEEN H. R. ANDERSON and FRANCE POIRIER); *Romantic German Literature*, by Glyn Tegai Hughes, and *E. T. A. Hoffmann and the Rhetoric of Terror*, by Elizabeth Wright (RICHARD LITTLEJOHNS); *Propaganda in War 1939-1945*, by Michael Balfour (PAUL M. KENNEDY); "By the Banks of the Thames", by A. G. CROSS (R. P. BARTLETT); *Chekhov: A Structuralist Study*, by John Tulloch (GORDON McVAY); *The Life of Alexander Blok*, by Avril Pyman (GORDON McVAY).

Contents

"From the Midst of Warfare and its Incidents to the Peaceful Scenes of Home": The Exposition Universelle of 1855	
MARCIA POINTON	233

D'Aubigné, Milton and the Scourge of Sin	
JUDITH SPROXTON	262

Lev Shestov: An assessment	
R. M. DAVISON	279

REVIEWS	295
-------------------	-----

Crisis of the European Mind, by Barrie Cadwallader (P. J. KINGSTON); *Collaborationism in France during the Second World War*, by Bertram M. Gordon (P. J. KINGSTON); *Simone de Beauvoir and the Limits of Commitment*, by Anne Whitmarsh (W. D. REDFERN); *German Romantic Painting*, by William Vaughan, *The Younger Goethe and the Visual Arts*, by W. D. Robson-Scott, and *Goethe on Art*, ed. by John Gage (A. BIRD); *Government, Party and People in Nazi Germany*, ed. by Jeremy Noakes (PAUL KENNEDY); *Fellow Travellers of the Right*, by Richard Griffiths (PAUL KENNEDY); *Ivan Bunin: A Study of his Fiction*, by James B. Woodward (J. D. ELSWORTH).